

MORFEMAS CLASIFICADORES EN LA LENGUA DE SEÑAS MEXICANA

IDEITZA ORDUÑA CLAUDIO*

LUIS GERARDO RUIZ SERRANO**

Universidad Autónoma Metropolitana-Iztapalapa

Los ademanes son diferentes por naturaleza. Cuando se parecen a aquello que significan, son iconos. Cuando señalan lo que indican, o copian la dirección, la velocidad o la forma del movimiento, son indicios. Cuando revelan en forma inconsciente los sentimientos de quienes los hacen son síntomas [...] El ademán expresa un pensamiento completo. Encarna la sintaxis. El ademán es una frase.

(STOKOE, 2004: 100)

Resumen: La *clasificación* es un fenómeno lingüístico que en ocasiones puede confundirse con la *incorporación* y en otras puede pensarse como un fenómeno propio de las lenguas indígenas o exóticas. En este artículo, nos hemos enfocado en la recapitulación de la información existente (tanto en lenguas orales como en lenguas de señas) sobre el tema de los clasificadores, posteriormente, desarrollamos una investigación lingüística que nos permitió conocer el comportamiento de los morfemas clasificadores dentro de la Lengua de Señas Mexicana (LSM).

* ideitza@hotmail.com

** gerardo.ruiz@msn.com

PALABRAS CLAVE: CLASIFICADORES, CONFIGURACIÓN MANUAL, LSM, MORFEMAS, SIGNOLINGÜÍSTICA

Abstract: *Classification is a linguistic phenomenon that can be confused with incorporation at times, and it can be considered as a proper phenomenon of native or exotic languages at others. In this paper, we have focused our attention on the recapitulation of existing information (both in oral languages and in sign languages) on the topic of classifiers, then we develop a linguistic research that allowed us to know the behavior of the classifying morphemes in the Mexican Sign Language (LSM).*

KEY WORDS: CLASSIFIERS, MANUAL CONFIGURATION, LSM, MORPHEMES, LINGUISTICS OF SIGNS

EL VERBO EN LAS LENGUAS DE SEÑAS

Dentro de una clase de palabras existe la subclasificación, la cual permite describir un mismo tipo de palabra o seña que presenta distintos comportamientos, ya sea por su naturaleza semántica, sintáctica o morfológica. Miroslava Cruz-Aldrete hace una descripción (morfológica y semántica) de los verbos en la Lengua de Señas Mexicana (LSM):

En la LSM se distinguen varios tipos de verbos con base a criterios semánticos entre ellos: verbos climáticos, copulares, de funciones corporales, de movimiento, instrumentales, de posición, actividad, afectación directa, factivos, de cognición, de percepción, de emoción, de comunicación y de manipulación [...] El verbo en las lenguas de señas se representa principalmente en la parte morfológica por el uso del espacio para trazar trayectorias, señalar actantes (topográfico, pronominal, combinado), *incorporación de clasificadores* y por la presencia del componente de rasgos no manuales [...] Un lugar importante ocupan los verbos que incorporan a sus argumentos: en estos verbos se puede apreciar un elemento relevante en su realización, como la dirección, o el movimiento, o la forma de la mano, etcétera [...] Frishberg (1975) identifica del grupo de los *verbos direccionales* un subgrupo de señas verbales que era producido con una

configuración manual (CM) particular y una orientación específica, que aportaba *información sintáctica e información semántica de sus argumentos*. A estas CM, Frishberg las llama *clasificadores* (CL) y los predicados que contienen este tipo de CM se han llamado *clasificadores de predicado* [...] Los verbos espaciolocativos son verbos que utilizan el espacio señante de forma icónica y no déctica como los verbos demostrativos. Se caracterizan no sólo por señalar el movimiento de las entidades en el espacio, o sobre los lugares que ocupan en éste, sino también *aportan información sobre la forma que tienen* [...] Para Liddell y Johnson (1987) este tipo de verbos indica la ubicación aproximada de sus argumentos, su finalidad es comunicar de manera precisa: cómo son, dónde están, cómo se desplazan o cómo se comportan. El uso de ciertas CM clasificadoras y el movimiento que realizan en el espacio señante hace posible la descripción de escenarios. (2008: 728. Énfasis en el original.)

LOS CLASIFICADORES

En su estudio *The Functions and Use of Sign Language Classifiers II: Agreement Markers*, Inge Zwitterlood menciona que:

[...] los clasificadores son analizados como raíces verbales (Enberg-Pedersen 1993), marcas aspectuales (Brentari & Benedicto 1999), marcas agentivas (Benedicto & Brentari no publicado) y como marcas de concordancia (Glück & Pfau 1998, 1999). Un nuevo panorama de los clasificadores de las lenguas de señas les atribuye no una, sino dos funciones: la primera es una función gramatical, como marcas de concordancia y la segunda es una función léxica, como raíces. (sf: 1)

Una idea generalizada es la que presenta Alexandra Y. Aikenvald:

Todas las lenguas humanas tienen alguna manera de categorizar sustantivos y sus referentes en términos de sus propiedades semánticas y sintácticas [...] Los clasificadores son definidos como morfemas que ocurren “en estructuras superficiales en condiciones específicas”, denotan “algunas características perceptibles o atribuidas de la entidad a la cual refiere el sus-

tantivo asociado” (Allan 1977: 285), y están restringidos a tipos de construcciones particulares conocidas como “construcciones clasificadoras”. Las construcciones clasificadoras son entendidas como unidades morfosintácticas (las cuales pueden ser frases nominales de distintos tipos, frases verbales o cláusulas) que requieren la presencia de un tipo de morfema especial, cuya elección está dictaminada por las características semánticas del referente de la cabeza de una frase nominal. (2003: 13)

CLASIFICADORES EN LA LSM

La LSM cuenta con un tipo de morfemas que le permiten incluir los argumentos (sujeto y objeto) dentro del verbo, y encontramos diversos artículos dedicados a explicar y definir este fenómeno en las lenguas de señas del mundo:

- a) Scott Liddell y Robert Johnson (1987), sobre la Lengua de Señas Americana (ASL).
- b) Serena Corazza (1990), sobre la Lengua de Señas Italiana (LIS).
- c) Alejandro Oviedo (2000), sobre la Lengua de Señas de Venezuela (LSV).
- d) Esperanza Morales-López (2000), sobre la Lengua de Señas Catalana (LSC).
- e) Miroslava Cruz-Aldrete (2008), sobre la Lengua de Señas Mexicana (LSM).

Para esta investigación, que es el caso específico de la LSM, se contó con información preliminar de la tesis de doctorado de Cruz-Aldrete, para quien *los clasificadores*:

[...] constituyen una categoría lingüística que se encuentra en las lenguas orales y en las lenguas de señas. Con el nombre “clasificador” se alude a un tipo de morfemas o a cierta clase limitada de palabras que se incorporan obligatoriamente al sintagma nominal o al sustantivo núcleo del

sintagma, o al verbo, y se seleccionan en función de la pertenencia del sustantivo a una determinada clase semántica. Allan (1977: 285-288) llama lenguas clasificadoras a las lenguas en las que esos morfemas aparecen, y de acuerdo con la construcción gramatical en la que aparecen los clasificadores propone una tipología básica de cuatro grupos: lenguas clasificadoras de número, de concordancia, de predicado y locativas. La LSM se incluye en el grupo de lenguas clasificadoras de predicado. (2008: 752)

Según Marcin Kilarski (2008-2009), los clasificadores de predicado refieren un sustantivo asociado en posición de sujeto (para los verbos intransitivos) u objeto (para los verbos transitivos). Él distingue tres tipos de clasificadores de predicado: clasificadores incorporados en los verbos, afijos verbales clasificadores y raíces verbales clasificatorias:

- a) Sustantivos genéricos incorporados: un sustantivo genérico es incorporado al verbo para clasificar un sustantivo en posición de sujeto u objeto.
- b) Afijos verbales: prefijos o sufijos fonológicamente desgastados.
- c) Verbos clasificadores: contrastes entre verbos clasificadores y selección léxica. La elección de un verbo clasificador es paradigmática.

Existen dos clases mayores de verbos clasificadores:

- Categorización en términos de propiedades inherentes: los verbos indican la forma de un objeto que es transportado o la manera en que el objeto es movido.
- Categorización en términos de propiedades inherentes y orientación espacial.

Las propiedades semánticas de los clasificadores de predicado dependen del tipo: en los clasificadores incorporados están basadas en relaciones genéricas específicas; mientras que en los otros dos tipos se basan en las propiedades del referente.

- a) Incorporado como sustantivo genérico: animado, humano, forma, tamaño, material, consistencia.
- b) Como afijos verbales y verbos clasificadores:
- Deben existir restricciones en el uso de clasificadores con verbos, por ejemplo, ellos pueden clasificar solamente objetos concretos.
 - Propiedades inherentes: animado.
 - Propiedades físicas: forma, dimensión (1D, 2D, 3D), consistencia.
 - Orientación en el espacio: horizontal o vertical.
 - Medida y cantidad.

Como se ha podido corroborar, el fenómeno del uso de clasificadores ocurre tanto en lenguas orales como en lenguas de señas y se podría decir que la información que se codifica con los clasificadores en ambos tipos de lenguas es la misma (forma, ubicación espacial, estado, actividad) y la función anafórica se manifiesta en una y en otra.

CLASIFICADORES DE PREDICADO EN LA LSM

En los clasificadores de predicado, la configuración manual¹ (CM) aporta información con respecto a la clase de objeto sobre la cual se está predicando o sobre su pertenencia a clases semánticas abstractas al momento de combinarlas con un morfema o raíz de movimiento. Las raíces de movimiento (o raíces espacio-locativas) se clasifican en: proceso o movimiento, estativodescriptiva y contacto; por su parte, los morfemas clasificadores se agrupan en: clasificadores de entidad, de superficie, de profundidad y anchura, de extensión o límite, de perímetro y de instrumento (Cruz-Aldrete, 2008).

El tema de los clasificadores de predicado es muy amplio, pero poco estudiado dentro de la LSM, pues, como lo indica Cruz-Aldrete, hace falta adentrarse en este campo para poder caracterizarlo desde una perspectiva de los estudios signoligüísticos. La presente investigación se llevó a cabo siguiendo

¹ La postura de los dedos y el pulgar.

los pasos que se describen a continuación: recolección del corpus (herramientas de entrevista y elicitación, informantes, recolección), transcripciones (convenciones morfosintácticas y fonológicas) y, por último, presentación de los resultados.

METODOLOGÍA

Corpus

El trabajo de campo consistió en hacer entrevistas dirigidas a los informantes de LSM.

Herramientas de entrevista y elicitación

Para llevar a cabo las entrevistas dirigidas desarrollamos dos formularios:

- Un cuestionario con 31 preguntas personales que se grabó en audio.²
- Un listado de 31 oraciones de lengua escrita en español para la elicitación que se grabó en video.

Informantes

Las características de los informantes entrevistados son:

- Oyente con la LSM como lengua materna y bilingüe en LSM-español. Oriundo de la ciudad de Monterrey, Nuevo León. Ha residido en diversos estados de la República mexicana, pero los más significativos para él han sido el Distrito Federal y la ciudad de Monterrey.
- Hipoacúsicaoralizada con español como lengua materna, con la LSM adquirida en la edad adulta y con buena competencia lingüística en ambas lenguas. Oriunda de México, Distrito Federal y ha residido en su lugar de nacimiento, así como en Madrid, España.

² La pertinencia de las entrevistas en audio permite dar fe de las respuestas obtenidas de los informantes, así mismo, a través de esas 31 preguntas, pudimos crear un perfil de cada uno y saber si era confiable o no la elicitación de datos con esa fuente.

Recolección

Los informantes fueron contactados a través del Grupo Tessera A. C., una asociación que brinda educación preescolar, primaria y secundaria a niños hipoacúsicos. Las grabaciones fueron realizadas en una sola sesión en un aula de las instalaciones de esa institución. Trabajamos con un informante a la vez. Primero se les aplicó la entrevista y posteriormente se videograbaron las producciones dirigidas, así obtuvimos un aproximado de 30 minutos de audiocinta y 60 minutos de videocinta por cada informante, conformando un total de 85 videos de producciones en LSM, de los cuales 33 fueron los utilizados para esta investigación, y dos archivos de audio de las entrevistas y trece imágenes de los morfemas clasificadores.

Se tomaron imágenes fotográficas de las CM clasificadoras, la elicitación de estas señas estuvo a cargo de los investigadores.

Transcripciones

Para el análisis de los datos se optó por el uso de la transcripción morfosintáctica, basándonos en el estudio tipológico funcional mencionado en Cruz-Aldrete (2008: 241-249). Dentro del análisis del corpus fueron encontradas CM clasificadoras que no están registradas o atestiguadas en otros trabajos, por lo que se decidió realizar la transcripción fonológica de las mismas para poder detallarlas. El modelo utilizado para la transcripción fonética es el propuesto por Liddell y Jonhson (1989).

Convenciones de transcripción morfosintáctica

El modelo de transcripción que se utilizó es el propuesto por Thomas E. Payne (1997), que refleja la organización simultánea, secuencial y espacial para dar cuenta de los procesos simultáneos de la lengua. A continuación se presenta una serie de cuadros donde se enlistan las convenciones de este modelo:

CUADRO 1: CONVENCIONES PARA LA TRANSCRIPCIÓN MORFOSINTÁCTICA

CONVENCIÓN	EJEMPLO	SIGNIFICADO
MAYÚSCULAS Glosa	NINO	La glosa se usa cuando se da una palabra correspondiente a la lengua oral en español para cada seña de la LSM.
Guión de unión	EN-MEDIO-DE	Se usa cuando es necesario utilizar más de una palabra en español para glosar el sentido de una determinada seña.
INDICE ¹ →1. Determinante		Se utiliza esta convención para indicar que el dedo índice está señalando una locación.
CL: Clasificador	ARBOL MD: CL: ENTIDAD-ÁRBOL	Se usa esta convención para indicar el empleo de un clasificador. Debido a que los clasificadores en la LSM pueden ser de diversos tipos, deben especificarse sus características según las convenciones existentes para dichas configuraciones manuales.
[] Rasgos extras	CL: ENTIDAD-BÍPEDA [DESPLAZÁNDOSE]	Se usa esta convención para anotar rasgos de significado extra a la seña que le precede.
() Apreciaciones en superíndice	CL: ENTIDAD-BÍPEDA [DESPLAZÁNDOSE] ^(despreocupadamente)	Se usa esta convención para anotar percepciones del receptor.
SEÑA L1→L2 Trayectoria 1	CL: ENTIDAD-1 [DESPLAZÁNDOSE] ^{L1→L2}	Se usa para indicar que la seña comienza en un punto L1 y termina en otro L2.
X, Y, Z Co-referencias	CALLE NINO _X CL: ENTIDAD-BÍPEDA [DESPLAZÁNDOSE] _X	Esta convención permite la identificación de las entidades a lo largo de las oraciones.
MA: Mano activa MD: Mano débil MI: Morfema interactivo	CALLE _X NINO _Y MA: CL: ENTIDAD-BÍPEDA _Y MD: CL: SUPERFICIE-PLANA _X MI: Y sobre X: tirado en	Se usa esta convención para diferenciar la actividad de las manos del señante, utilizando dos líneas para indicar la simultaneidad. El morfema interactivo indica la relación que existe entre las dos manos.
[] Referencias en superíndice	MA: CL: ENTIDAD-SUPERFICIE PLANA ^[banqueta] MD: CL: ENTIDAD-SUPERFICIE PLANA ^[calle]	Se usa para indicar los referentes que el señante está codificando.
SEÑAL 1, 2, 3 posiciones	MA: CL: ENTIDAD-1 ^{→1} CL: ENTIDAD-1 ^{→13} MD: CL: ENTIDAD-1 ^{→12}	Se usa para posicionar en distintos puntos del espacio diversas entidades.

Es importante mencionar que los rasgos no manuales (RNM), como los gestos y la posición del cuerpo, son pertinentes para las lenguas de señas y por ello deben transcribirse usando sus propias convenciones.

CUADRO II: CONVENCIONES PARA LA TRANSCRIPCIÓN DE RNM

RNM	GLOSA	ABREVIATURA
Línea horizontal	Línea de RNM	
Cabeza [Ca]	Cabeceo enfrente Cabeceo inclinado a la derecha	CaEnf CaInDer
Mirada [Mir]	Mirada al frente	MirFr
Labios [Lab]	Comisura hacia abajo Protruidos	LabComAb LabProtruidos
Mejillas [Ge]	Infladas	GeInfladas
Cuerpo [Cpo]	Ladeado (iz/der)	CpoLad
↔	Desplazamiento de izquierda a derecha	Izq ↔ Der
(...→)	Prevalencia de una configuración	
...	Continuidad de línea horizontal	

Estos cuadros son una versión resumida de los originales, pues sólo se enlistan aquellas convenciones que utilizamos para nuestro proyecto. Para una revisión amplia del modelo recomendamos ver el capítulo “Convenciones para la transcripción del nivel morfosintáctico de la LSM” de Cruz-Aldrete (2008: 241-249).

Ejemplo de transcripción morfosintáctica:

1. CALLE_x NIÑO_y CaInDer/LabComAb
 MA: CL: ENTIDAD-BÍPEDA_y
 MD: CL: SUPERFICIE-PLANA_x
 MI: Y acostado sobre X: tirado en.

‘El niño está tirado en la calle.’

Al igual que en las lenguas orales, los hablantes también titubean, esto se debe transcribir como *falso arranque*:

3b. falso arranque	MD: CL: SUPERFICIE-PLANA CALLE	...
...	MA: CL: SUPERFICIE-PLANA ^[banqueta]	(...→)
	MA: CL: ENTIDAD-BÍPEDA _X	
	MD: CL: SUPERFICIE-PLANA _Y ^[banqueta]	
	MI: X sobre Y: estar en.	

‘Hay algo (bípedo) parado en la calle.’

CONVENCIONES DE TRANSCRIPCIÓN FONOLÓGICA

Para el análisis de este nivel fueron encontradas diversas propuestas que han surgido con el estudio de las lenguas de señas, Cruz-Aldrete enuncia que:

En el estudio de la fonología de las lenguas de señas se observan varias fases, en la primera de ellas el análisis se enfoca a la simultaneidad de los elementos que constituyen a las señas (Stokoe 1965); la siguiente considera además de la simultaneidad, la secuencialidad en que se presentan los elementos (Liddell y Johnson 1989). (2008: 260)

El modelo adoptado para estas transcripciones es el propuesto en Liddell y Jonhson (1989), el cual surgió de una reformulación del modelo de análisis secuencial³ que propuso Liddell en 1984, la reforma hecha al modelo respeta el nivel secuencial, pero además incorpora detalles formales. Este sistema permite tener representaciones tanto de las configuraciones manuales, como de los rasgos no manuales (cuerpo y cara) que dan cuenta de las oposiciones pertinentes para la lengua.⁴

De los cinco rasgos (configuración manual, CM; ubicación, UB; dirección, DI; orientación, OR; y rasgos no manuales, RNM) que se transcriben con este modelo, nos hemos enfocado al que comprende la postura de los dedos y el pulgar: la configuración manual (CM). Esto debido a que las CM clasificadoras tienen la propiedad de ser versátiles en cuanto a su UB, DI y OR, pues al ser

³ Como tradicionalmente se usa para las lenguas orales.

⁴ Para un estudio más detallado, véase la transcripción fonológica de la LSM en Cruz-Aldrete, 2008: 213-249.

representaciones más fidedignas de escenas de la realidad, deben ubicarse en el espacio acomodándose y moviéndose libremente en el espacio señante.

LOS CLASIFICADORES COMO MORFEMAS EN LA LSM

Morfemas clasificadores

En el estudio de los clasificadores de predicado deben considerarse elementos semánticos, cognitivos, culturales, conocimiento del mundo, etcétera. Como resultado del análisis del corpus proponemos la siguiente categorización de los morfemas clasificadores de la LSM:⁵

CUADRO III: MORFEMAS CLASIFICADORES

MORFEMAS CLASIFICADORES	DESCRIPCIÓN
Entidad animada	Son aquellas que pueden ubicarse en el espacio y además pueden desplazarse a lo largo del discurso.
Entidad inanimada	Son aquellas que se ubican en el espacio y permanecen estáticas en el discurso.
Entidad con volumen	Son las que se utilizan para indicar la anchura, tamaño y profundidad de la entidad a la que se refieren.
Parciales	Hacen referencia sólo a una parte de la entidad.

Morfemas clasificadores de entidad animada

Los morfemas clasificadores de entidad animada son aquellos que aportan información de alguna entidad que se mueve por sí sola. Dentro de nuestra investigación encontramos cinco:

⁵ Esta categorización parte de la propuesta por Cruz-Aldrete, pero cuenta con modificaciones concernientes a los datos de nuestro corpus.

CUADRO IV: MORFEMAS CLASIFICADORES DE ENTIDAD ANIMADA

CM	CL	USO Y SIGNIFICADO	IMAGEN
1+/o-	1	Una persona en posición vertical que se desplaza o se mantiene parada en un lugar. Siempre aparece con la base orientada al piso.	
1234-/a+	6	Para indicar relaciones de acompañamiento o persecución.	
12^/o+	VEHICULO-MONTABLE	Refiere a entidades montables como bicicletas, motos y caballos. Se produce con el lado cubital orientado al piso generalmente.	
12"sep7o^	ANIMAL-CUADRÚPEDO	Entidades movibles como animales de cuatro patas. Generalmente la palma se orienta hacia el piso.	
1°/o- Mov. local [rsc]	ANIMAL-VOLADOR	Entidades que se desplazan por el aire como las aves.	

Morfemas clasificadores de entidad inanimada

Los morfemas clasificadores de entidad inanimada son aquellos en los que la entidad representa cosas que son fijas, es decir, que no tienen movimiento ni trayectoria. Dentro de nuestro corpus encontramos dos de estos morfemas como se muestran en el siguiente cuadro:

CUADRO V: MORFEMAS CLASIFICADORES DE ENTIDAD INANIMADA

CM	CL	USO Y SIGNIFICADO	IMAGEN
1234+/a^	SUPERFICIE-PLANA	Puede cambiar su orientación para referir a superficies horizontales o verticales.	
Antebrazo	SUPERFICIE-AMPLIA	Se usa para indicar posición de entidades en distintas partes de una superficie. Este clasificador puede modificar su forma para hacer referencia tanto a superficies planas, montañosas, etcétera.	

Morfemas clasificadores de entidad con volumen

Los morfemas clasificadores de entidad con volumen son aquellos que representan el tamaño, anchura y forma del objeto del que se está hablando, como sucede en los ejemplos 1a y 2:

- 1a. MESA_X LIBRO_Y^(→LadDer) MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-X]^(→LadIzq)
 (...→)
 MD: CL: ENTIDAD-SUPERFICIE-PLANA_X
 MI: Y sobre X
- CARTA_Z MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Z]
 MI: Z sobre Y
- REVISTA_R MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Y]_R
 MI: R sobre Z^(donde Z está representado por un espacio sobre Y)

‘La carta está entre el libro y la revista que están (acostados) sobre la mesa apilados.’

CpoLad(...→)

2. ENTIDAD ESFÉRICA_x MD: CL: ENTIDAD-ESFÉRICA_x
 MA: PAYASO_y MA: ENTIDAD-BÍPEDA-[MANTENIENDO EL EQUILIBRIO]_y
 MI: Y sobre X: equilibrándose.

‘El payaso está sobre la pelota (manteniendo el equilibrio)’.

CUADRO VI: MORFEMAS CLASIFICADORES DE ENTIDAD CON VOLUMEN

CM	CL	ÚSO Y SIGNIFICADO	IMAGEN
1234 [^] /o [^]	ENTIDAD-CON-GRO-SOR [GRADACIÓN X, Y O Z]	Se usa para hacer referencia a entidades con un grosor determinado, el cual se indica delante de la transcripción entre corchetes y con las variables x, y o z; las cuales van de lo más a lo menos grueso.	
1234+°sep/o°	ENTIDAD-ESFÉRICA	Se usa para entidades tales como pelotas, esferas, balones, etcétera.	

Morfemas clasificadores parciales

Durante el análisis del corpus, fueron encontrados clasificadores que no están documentados, como es el caso de los *clasificadores parciales* que, al ser introducidos en una oración, nos percatamos que sólo indican una parte específica de lo que se está hablando o predicando, como se indica en los ejemplos 2 y 3:

CpoLad(...→)

2. ENTIDAD ESFÉRICA_x MD: CL: ENTIDAD-ESFÉRICA_x
 MA: PAYASO_y MA: ENTIDAD-BÍPEDA-[MANTENIENDO EL EQUILIBRIO]_y
 MI: Y sobre X: equilibrándose.

‘El payaso está sobre la pelota (manteniendo el equilibrio)’.

(...→)

3. PÁJARO_X ÁRBOL_YMD: CL: ENTIDAD-ÁRBOL_YMA: CL: ENTIDAD-VOLADORA [DESPLAZÁNDOSE]_X

MI: X revoloteando frente a Y

MA: CL: ENTIDAD-1-VOLANDO [DESPLAZÁNDOSE]_X

MI: X sobre Y.

‘El pájaro está volando sobre el árbol’.

Para reconocer estos morfemas clasificadores parciales presentamos el siguiente cuadro:

CUADRO VII: MORFEMAS CLASIFICADORES PARCIALES

CM	CL	USO Y SIGNIFICADO	IMAGEN
12 [^] /o-	ENTIDAD-BÍPEDA	Una persona que está parada o se desplaza sobre sus piernas. Las puntas de los dedos se orientan generalmente hacia el piso.	
12+osep/o-	ENTIDAD-BÍPEDA- CON-PIERNAS- FLEXIONADAS	Entidad sentada o con las extremidades flexionadas (de rodillas). Deriva del clasificador ENTIDAD-BÍPEDA.	
1234+sep/a+	PARTE-QUE MANTIENE-EL-VUELO	Describe el movimiento de partes como alas, hélices de helicópteros, etcétera.	

1234-/o- Mov. local [cab] Mov. alterno Simétrica bimanual	ENTIDAD-SOLÍPEDA ENTIDAD- PERISODÁCTILA	Describe el movimiento de las extremidades de animales con pezuñas o cascos.	
1234+/a+ Mov. local [cab] Mov. alterno Simétrica bimanual	ENTIDAD-PALMÍPEDA	Describe el movimiento de las extremidades de entidades palmípedas.	

CONCLUSIONES

El uso de los *clasificadores* apunta a la naturaleza icónica de las lenguas de señas, así como a su tendencia de marcación de las relaciones espaciales, a la optimización del espacio y de los recursos articulatorios del señante.

En la LSM los hablantes tienen la libertad de elegir entre usar frases con CM clasificadoras o no, pues en nuestro corpus encontramos dos variantes para enunciar una misma frase; esto lo podemos ver en 4a y 4b, que fueron las formas posibles dadas por el hablante para expresar:

4a. $\frac{\text{CaEnf}}{\text{MA: NIÑO ÍNDICE}^{\text{L[calle]}} \quad \text{HABER (...}\rightarrow\text{)}}{\text{MD: CALLE}}$

‘El niño está en la calle.’

4b. CALLE MA: NIÑO $\left[\begin{array}{l} \text{MA: ÍNDICE}\rightarrow\text{L[calle]} \\ \text{MD: CL: SUPERFICIE-PLANA (...}\rightarrow\text{)} \end{array} \right]$

$\frac{\text{LabComAb}}{\text{HABER CL: ENTIDAD-BÍPEDA-DESPLAZÁNDOSE}^{\text{[despreocupado]}}}$

‘El niño está en la calle.’

esto no ocurre, el hablante corrige el error repitiendo la secuencia o volviendo al punto de indexación.

Al usar clasificadores, se puede hacer referencia a la entidad entera o a una parte de la misma, destacando así la postura o actividad de dicha parte como se puede observar en el ejemplo 7:

7. Falso arranque ÁRBOL PÁJARO_x ÁRBOL_y ...
 ...
 MD: CL: ENTIDAD-ÁRBOL_y (...→)
 MA: CL: ENTIDAD-VOLADORA [DESPLAZÁNDOSE]_x
 MI: X revoloteando frente a Y

MA: CL: ENTIDAD-1-VOLANDO [DESPLAZÁNDOSE]_x
 MI: X sobre Y

‘El pájaro está volando sobre el árbol’.

En esta investigación también se atestiguó el hecho de que un clasificador puede ser sustituido por otro dentro del discurso, es decir, cuando un hablante enuncia un clasificador, lo hace en función de que está destacando alguna característica del referente y, si posteriormente el hablante decide destacar alguna otra característica de ese mismo referente, puede optar por utilizar otro clasificador como lo vemos en el ejemplo 8:

8. HOMBRE_x MA: CL: ENTIDAD-1_x ...
 MD: CABALLO_y MD: CL: ENTIDAD-ANIMAL-CUADRÚPEDO_y MD: CL: ENTIDAD-MONTABLE_y ...
 MA: NIÑO_z MA: CL: ENTIDAD-BÍPEDA_z MA: NIÑO_w MA: CL: ENTIDAD-1_w (...→)
 ...
 MI: Z sobre Y: montado en
 MA: CL: ENTIDAD-1[DESPLAZÁNDOSE]_w
 MD: CL: ENTIDAD-MONTABLE [DESPLAZÁNDOSE]_y
 MI: W tras Y: persiguiendo

‘El señor persigue al caballo en el que el niño va montado’.

En este ejemplo, el hablante clasificó, primero, la entidad CABALLO en función de su rasgo de ENTIDAD-CUADRÚPEDA y, posteriormente, destacó el hecho de que puede ser una ENTIDAD-MONTABLE. El primero lo utiliza para hacer referencia al animal como tal y, el segundo, para indicar que se va a utilizar como transporte. Por ello concluimos que, en el discurso, es posible cambiar un clasificador por otro para referirse a una misma entidad. Esto es debido a que los papeles de los participantes son dinámicos, cambiantes y, según su relación con otros clasificadores, pueden modificarse.

En la LSM es importante dar información suficiente para indicar los estados y ubicaciones de las entidades; en español basta con mencionar la ubicación para referir la presencia de una entidad en un punto del espacio, esa ubicación se puede dar en relación con otra entidad o por deixis. Por ejemplo:

El niño está junto al árbol.
 El niño está en la calle.
 El niño está allí.

En estos casos, cuando queremos ser más específicos respecto a estas relaciones espaciales, ponemos elementos extra que enriquezcan la descripción de una escena, por ejemplo, al decir que *el niño está pegado junto al árbol*.

Por otra parte, en la LSM es obligatorio dar esa información, pues el uso de los clasificadores permite dar cuenta de características más explícitas de las relaciones espaciales entre las entidades como podemos corroborar en 4b:

4b. CALLE MA: NIÑO [MA: ÍNDICE^{L→}[calle]]
 MD: CALLE [MD: CL: SUPERFICIE-PLANA (...→)]

LabComAb

HABER CL: ENTIDAD-BÍPEDA-DESPLAZÁNDOSE^[despreocupado]

‘El niño está en la calle’.

Dicho ejemplo contiene *información extra*, ^[despreocupadamente], que en el discurso puede dar cuenta de la percepción del hablante con respecto a lo que ve, pero también de que en la LSM es necesario dar a conocer información sobre la manera en la que los eventos acontecen.

Otro punto importante es que los clasificadores no sólo permiten dar cuenta de la ubicación en el espacio, sino también de características como el grosor o volumen, como vemos en 1a y 1b:

- 1a. MESA_X LIBRO_Y ^(→LadDer) (. . .→)
 MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN]_Y ^(→LadZq)
 MD: CL: ENTIDAD-SUPERFICIE-PLANA_X
 MI: Y sobre Z
- REVISTA_Z ^(LadDer) MA: CL: ENTIDAD-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Y]_Z EN-MEDIO-DE
 MI: Z sobre X
- CARTA_W MA: CL: ENTIDAD-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Z]_W
 MI: W sobre Z (donde Z está representado por un espacio sobre X)

‘La carta está entre el libro y la revista que están (acostados) sobre la mesa acomodados horizontalmente’.

- 1b. MESA_X LIBRO_Y MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-X]
(. . .→)
 MD: CL: ENTIDAD-SUPERFICIE-PLANA_X
 MI: Y sobre X
- CARTA_Z MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Z]
 MI: Z sobre Y
- REVISTA_R MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Y]_R
 MI: R sobre Z (donde Z está representado por un espacio sobre Y)

‘La carta está entre el libro y la revista que están (acostados) sobre la mesa apilados’.

En 1b todos los objetos tienen un lugar en el espacio señante y el informante los ubica con exactitud dentro del mismo.

Reconocemos que al encontrar nuevos clasificadores, hacen falta datos que reafirmen que se trata efectivamente de un nuevo clasificador y no de una variante que adoptó nuestro informante, como es el caso del ejemplo 9:

9. PÁJARO_X ÁRBOL_Y MD: CL: ENTIDAD-ÁRBOL_Y MD: CL: ENTIDAD-RAMA-ÁRBOL_Y
 MA: CL: ENTIDAD-ANIMAL-VOLADOR_X
 MI: X sobre Y

‘El pájaro está en el árbol.’

Dejamos también abierta la posibilidad de un futuro estudio sobre la pragmática en la LSM, pues como vemos en los ejemplos 1a y 1b, los informantes parecen estar focalizando parte de la información.

- 1a. MESA_X LIBRO_Y ^(→LadDer) (→LadZq)
 MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN]_Y
 MD: CL: ENTIDAD-SUPERFICIE-PLANA_X
 MI: Y sobre Z
- REVISTA_Z ^(LadDer) MA: CL: ENTIDAD-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Y]_Z EN-MEDIO-DE
 MI: Z sobre X
- CARTA_W MA: CL: ENTIDAD-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Z]_W
 MI: W sobre Z ^(donde Z está representado por un espacio sobre X)

‘La carta está entre el libro y la revista que están (acostados) sobre la mesa acomodados horizontalmente.’

- 1b. MESA_X LIBRO_Y (→LadZq)
 MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-X]
 MD: CL: ENTIDAD-SUPERFICIE-PLANA_X
 MI: Y sobre X
- CARTA_Z MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Z]
 MI: Z sobre Y
- REVISTA_R MA: CL: ENTIDAD-OBJETO-CON-GROSOR [GRADACIÓN-Y]_R
 MI: R sobre Z ^(donde Z está representado por un espacio sobre Y)

‘La carta está entre el libro y la revista que están (acostados) sobre la mesa apilados.’

Se puede observar también que cuando el hablante de la LSM indica que las entidades nombradas están posicionadas horizontalmente, la ocurrencia de las CM clasificadoras varía en comparación a cuando las posiciona verticalmente. Surge la incógnita de si existe alguna restricción en el orden debido a la manera en que se posicionan las entidades en el espacio señante, pues en 1b no parece estar dando la idea de que la carta está entre el libro y la revista que están (acostados) sobre la mesa apilados, sino que parece estar nombrando una simple posición de las entidades en el espacio.

También encontramos diferencias en la producción de oraciones entre nuestros informantes, lo cual da pie a dos posibilidades: la primera es que la variación corresponde a la diferencia de género, y la segunda opción posible es que el primer informante adquirió como lengua materna la LSM, y que la segunda informante la aprendió en edad adulta.

Dadas las observaciones obtenidas por la revisión de los datos de nuestro corpus podemos ver que nuestra hipótesis se cumple en el momento en que un hablante de la LSM utiliza una CM clasificadora en el discurso. Ahora bien, la elección del clasificador se caracteriza por una serie de decisiones que se deben tomar dependiendo de las características de la entidad, su posición, su actividad, su estado y su relación con otras CM clasificadoras.

BIBLIOGRAFÍA

- Aikenvald, Alexandra Y. (2003), *Classifiers: A Typology of Noun Categorization Devices*, Oxford, Estados Unidos, Oxford University Press.
- Corazza, Serena (1990), "The morphology of classifier handshapes in Italian Sign Language (LIS)", en Ceil Lucas (ed.), *Sign Language Research. Theoretical Issues*, Washington D.C., Estados Unidos, Gallaudet University Press, pp. 71-81.
- Cruz-Aldrete, Miroslava (2008), *Gramática de la Lengua de Señas Mexicana*, tesis de doctorado en lingüística, México, México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios-El Colegio de México.
- Engberg-Pedersen, Elisabeth (1993), *Space in Danish Sign Language: The Semantics and Morphosyntax of the Use of Space in a Visual Language*, Hamburgo, Alemania, Signum.

- Kilarski, Marcin (2008-2009), "Classifiers: Language as a reflection of the world", ponencia [http://web.mac.com/kilarski/Work/Classifiers_files/1%20introduction.pdf] consultado el 20 de enero de 2009.
- Liddell, Scott (1984), "Think and believe: sequential in American Sign Language", en *Language*, vol. 60, núm. 2, junio, pp. 372-399.
- Liddell, Scott y Robert Johnson (1989), "American Sign Language: The phonological base", en *Sign Language Studies*, núm. 64, otoño, pp. 195-277.
- Morales-López, Esperanza (2000), "El sistema verbal en la Lengua de Signos Catalana (LSC)", en *Sign Language Studies*, vol. 5, núm. 4, verano, pp. 441-496.
- Oviedo, Alejandro (2000), *Un estudio sobre la estructura de las señas de la LSV*, Mérida, Venezuela, Universidad de los Andes, inédito.
- Payne, Thomas E. (1997), *Describing Morphosyntax: A Guide for Field Linguists*, Cambridge, Inglaterra, Cambridge University Press.
- Stokoe, William (2004), *El lenguaje en las manos*, México, México, Fondo de Cultura Económica.
- Zwisterlood, Inge (sf), *The functions and use of sign language classifiers II: Agreement markers*, Utrecht, Holanda, Utrecht University [www.ub.edu/ling/tislr8/Zwisterlood.doc] consultado el 10 de febrero de 2009.

D.R. © Ideitza Orduña Claudio, México, D.F., enero-junio, 2010.

D.R. © Luis Gerardo Ruiz Serrano, México, D.F., enero-junio, 2010.